附件2：

한국국민연금공단
National Pension Service, Korea
韩国，国民年金公团

KOR- PRC 1

가 입 증 명 서
CERTIFICATE OF COVERAGE
口保口明

대한민국 정부와 중화인민공화국 정부간의 사회보험에 관한 협정 제 13 조
ARTICLE 13 OF THE AGREEMENT ON SOCIAL INSURANCE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
韩中政府间社会保险协定第 13 条

1. 인적사항 / PERSONAL INFORMATION / 个人信息

a) 성명 / Full name (성/ Surname, 이름/ Given name(s)) / 全名	b) 국적 / Nationality / 国籍
c) 영주국 / Country of permanent residence / 永久居住国	d) 생년월일 / Date of birth (D/M/Y) / 生日
e) 한국보험번호 / Korean insurance number / 韩国保险号	f) 한국고용보험가입 / Korean Employment Insurance registration 韩国雇佣保险登记 ☐ 예 / Yes / 是 ☐ 아니오 / No /否

g) 인적유형 / Category of personnel / 人员类别
☐ 파견 / Detachment / 派遣人员 ☐ 단기근로자 / Short-Term Employees / 短期就业人员
☐ 자영자 / Self-employed Persons / 自雇人员 ☐ 투자자 / Investors / 投资者
☐ 항해중인 선박 및 항공기에 탑승중인 근로자 / Employees on Board Sea-going Vessels and Aircraft / 在航海船舶或飞行器上的雇员
☐ 정부 또는 기타 공공기관에 고용된 자 / Persons Employed by the Government or Other Public Employer / 公职人员
☐ 예외 / Exception / 例外

h) 면제기간 / Exemption period (D/M/Y) / 互免期限
최초면제기간 / Initial exemption period / 首次免除期限 부터 / From /自 _____ 까지 / To / 到 _____
파견 1 차연장기간 / Detachment first extended exemption period / 派遣人员首次延长免除期限
부터 / From /自_____ 까지 / To / 到 _____
파견 2 차연장기간 / Detachment second extended exemption period / 派遣人员第二次延长免除期限
부터 / From /自_____ 까지 / To / 到 _____

2. 한국의 사업장에 관한 정보 / INFORMATION ABOUT THE ESTABLISHMENT IN KOREA / 在韩国的单位资料

a) 사업장 명(자영업자 또는 투자자인 경우 업종명) / Name of establishment (nature of activity, if self-employed or investor) 单位名称（自雇人员/ 投资者，注明从业类型）	b) 주소 / Address / 地址

3. 중국의 사업장에 관한 정보 / INFORMATION ABOUT THE ESTABLISHMENT IN CHINA / 在中国的单位资料

a)사업장 명(자영업자 또는 투자자인 경우 업종명) / Name of establishment (nature of activity, if self-employed or investor) 单位名称（自雇人员/ 投资者，注明从业类型）	b) 주소 / Address / 地址

4. 한국기관의 확인 / CERTIFICATION OF KOREAN AUTHORITY / 韩国主管机构证明

우리는 상기 근로자, 자영자 또는 투자자가 사회보험에 관한 협정 제 조에 의거 아래 기술된 근로기간 동안 한국 ☐ 국민연금 ☐ 고용보험 에 적용되며, 중국 ☐ 양로보험 ☐ 실업보험 으로부터 면제됨을 확인함
We certify that the employee, self-employed person or investor named above remains subject to Korea's ☐ National Pension ☐ Employment Insurance and is exempt from China's ☐ Old-Age Insurance ☐ Unemployment Insurance for work period described below by virtue of Article of the Agreement on Social Insurance.
兹证明上述人员继续参加韩国的☐国民年金 ☐雇佣保险，根据韩中社会保险协定的规定在下述工作期间免除缴纳中国的☐养老保险 ☐失业保险费。

부터 / From /自_____ 까지 / To / 到 _____ (D/M/Y)

날짜 / Date(D/M/Y) / 日期	국민연금공단 담당관 서명 / Signature of authorized officer of the National Pension Service / 国民年金公团负责人签字	직인 / Official seal / 单位印章

참조번호 / Reference number / 编号: